

ФГБОУ ВО «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»
СИБАЙСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ) УУН_{ИТ}
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Актуализировано:

на заседании кафедры

протокол №11 от «14» июня 2023 г.

Зав. кафедрой



/Х.Б. Нургалина



Согласовано:

Председатель УМК факультета



/ Л.Р. Сулейманова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

дисциплина **«СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ГРАММАТИКА БАШКИРСКОГО
И РУССКОГО ЯЗЫКОВ»**

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

(Часть, формируемая участниками образовательных отношений)

программа бакалавриата

Направление подготовки

45.03.01 Филология

Направленность (профиль) программы

«Отечественная филология» (Башкирский язык и литература, русский язык и литература)

Квалификация

бакалавр

Разработчик (составитель)

доцент,

кандидат филологических наук



/Сулейманова Л.Р.

Для приема: 2023

Сибай 2023 г.

Составитель: Сулейманова Л.Р.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры _____
протокол № 11 от «14» июня 2023 г.

Заведующий кафедрой _____ / Нургалина Х.Б./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на
заседании кафедры _____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на
заседании кафедры _____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на
заседании кафедры _____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ /

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	
4.3. Рейтинг-план дисциплины	
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Категория (группа) компетенций	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения по дисциплине
--------------------------------	--	---	-----------------------------------

	ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	ИОПК-5.1. Демонстрирует знание норм основного изучаемого языка в его литературной форме и базовых методов и приемов различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации профессиональной деятельности	Знает нормы основного изучаемого языка в его литературной форме и базовые методы и приемы различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации профессиональной деятельности
		ИОПК-5.2. Демонстрирует представление о стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка.	Умеет вести себя в стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка.
		ИОПК-5.3. Использует в профессиональной деятельности, том числе педагогической, базовые методы и приемы различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации на основном изучаемом языке	Владет базовыми методами и приемами различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации на основном изучаемом языке

Обеспечение создания инклюзивной образовательной среды, реализующей развивающий и	ПК – 5 Способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных	ИПК 5.1 Знать особенности проведения учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	<i>Знать</i> особенности проведения учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях
---	---	---	--

воспитательный потенциал учебного предмета, разрабатывать индивидуально-ориентированные коррекционные направления учебной работы	образовательных организациях	ИПК 5.2. Уметь проводить учебных занятий и внеклассной работы по фольклору в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Уметь проводить учебных занятий и внеклассной работы по фольклору в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях
		ИПК 5.3. Владеть навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Владеть навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях

1. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Сопоставительная грамматика башкирского и русского языков» относится к *вариативной* части.

Дисциплина изучается на 3 курсе в 5-6 семестрах по за очной форме обучения.

Цели изучения дисциплины: сопоставительный анализ грамматического строя русского и башкирского языков, выявление их основных общих и специфических черт.

Данная дисциплина находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи с основными лингвистическими дисциплинами, как «современный русский язык», «современный башкирский язык», «вопросы методики обучения в условиях двуязычия».

2. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

Код и формулировка компетенции

ОПК-5. Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено

ИОПК-5.1. Знать: нормы основного	Знать нормы основного изучаемого языка	Не знает нормы основного изучаемого языка в его	На хорошем уровне знает: нормы основного изучаемого
-------------------------------------	--	---	---

изучаемого языка в его литературной форме и базовые методы и приемы различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации профессиональной деятельности	в его литературной форме и базовые методы и приемы различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации профессиональной деятельности	литературной форме и базовые методы и приемы различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации. профессиональной деятельности	языка в его литературной форме и базовые методы и приемы различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации профессиональной деятельности
ИОПК 5.2. Уметь: вести себя в стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка.	Уметь вести себя в стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка.	Не умеет вести себя в стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка.	На хорошем уровне умеет вести себя в стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка.
ИОПК-5.3. Владеть базовыми методами и приемами различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации на основном изучаемом языке	Владеть базовыми методами и приемами различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации на основном изучаемом языке	Не владеет базовыми методами и приемами различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации на основном изучаемом языке	На хорошем уровне владеет базовыми методами и приемами различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации на основном изучаемом языке

ПК – 5. Способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		Зачтено	Не зачтено
ИПК 5.1 Знать особенности проведения учебных	<i>Знать</i> особенности проведения	Отлично или хорошо знает особенности проведения учебных занятий и внеклассной работы в	Не имеет особенности проведения учебных занятий и внеклассной работы в

занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	и общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях
ИПК 5.2. Уметь проводить учебных занятий и внеклассной работы по фольклору в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Уметь проводить учебных занятий и внеклассной работы по фольклору в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Показывает весь комплекс умений проводить учебных занятий и внеклассной работы по фольклору в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Не умеет проводить учебных занятий и внеклассной работы по фольклору в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях
ИПК 5.3. Владеть навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Владеть навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Демонстрирует сформированные навыки проведения учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Не владеет навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Код и наименование индикатора компетенции	наименование достижения	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
---	-------------------------	-----------------------------------	--------------------

ИОПК-5.1. Знать: нормы основного изучаемого языка в его литературной форме и базовые методы и приемы различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации. профессиональной деятельности	Знать нормы основного изучаемого языка в его литературной форме и базовые методы и приемы различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации профессиональной деятельности	тесты, контрольные работы, практические задания, рефераты, дискуссии, эссе
ИОПК 5.2. Уметь: вести себя в		

<p>стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка.</p>	<p>Уметь вести себя в стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка.</p>	<p>тесты, контрольные работы, практические задания, рефераты, дискуссии, эссе</p>
<p>ИОПК-5.3. Владеть: базовыми методами и приемами различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации на основном изучаемом языке</p>	<p>Владеть базовыми методами и приемами различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации на основном изучаемом языке</p>	<p>тесты, контрольные работы, практические задания, рефераты, дискуссии, эссе</p>

<p>ИПК 5.1. Знать основные психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета; правила внутреннего распорядка; правила по охране труда и требования к безопасности образовательной среды.</p>	<p><i>Знать</i> основные психолого-педагогические подходы к формированию и развитию образовательной среды средствами преподаваемого учебного предмета</p>	<p>вопросы для аудиторной работы, тест, реферат, экзамен</p>
<p>ИПК 5.2. Уметь использовать потенциал учебного предмета для раскрытия творческих, интеллектуальных и др. способностей обучающихся; разрабатывать программы внеурочной деятельности, организовывать и проводить предметные олимпиады, конференции, предметные игры и пр.; планировать специализированный образовательный процесс для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнения и модификации планирования; использовать разнообразные</p>	<p><i>Уметь</i> использовать теоретические знания по курсу на практике для раскрытия творческих, интеллектуальных и др. способностей обучающихся; разрабатывать программы внеурочной деятельности по творчеству поэтов и писателей, организовывать и проводить предметные олимпиады, конференции, предметные игры и пр.; планировать специализированный образовательный процесс для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнения и модификации планирования; использовать разнообразные формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках федеральных государственных образовательных стандартов основного общего образования и</p>	<p>вопросы для аудиторной работы, анализ художественных произведений, анализ литературно-критических статей, организация и проведение встреч с писателями, юбилейных и тематических вечеров, вечеров памяти, подготовка и публикация научных статей</p>

<p>формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках федеральных государственных образовательных стандартов основного общего образования и среднего общего образования.</p> <p>ИПК 5.3. Владеть способами проектирования образовательной деятельности с целью использования имеющихся условий для успешного развития обучающихся с разными образовательными возможностями; навыками организации и проведения занятий по учебному предмету с использованием возможностей образовательной среды; технологиями диагностики причин конфликтных ситуаций, их профилактики и разрешения.</p>	<p>среднего общего образования.</p> <p><i>Владеть</i> способами проектирования образовательной деятельности с целью использования имеющихся условий для успешного развития обучающихся с разными образовательными возможностями; навыками организации и проведения занятий по литературе с использованием возможностей образовательной среды.</p>	<p>вопросы для аудиторной работы, тест, реферат, экзамен.</p>
--	---	---

Показатели сформированности компетенции (для студентов очной формы обучения):

Критериями оценивания зачета являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины).

Шкалы оценивания:

от 0 до 59 баллов – «не зачтено»;

от 60 до 100 баллов – «зачтено»

Показатели сформированности компетенции (для студентов заочной формы обучения):

Критерии оценивания зачета

Индивидуальная оценка по результатам обучения студента определяется по шкале «зачтено - не зачтено».

Оценки «зачтено» заслуживает студент, обнаруживший знание учебного материала и посещавший аудиторные занятия, установленные учебной программой данной дисциплины. Необходимым условием выставления оценки «зачтено» является успешное выполнение заданий в рамках самостоятельной работы студентов. Дисциплина зачитывается студентам, выполнившим вышеуказанные условия и усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины.

Дисциплина считается не зачтенной тем студентам, которых недостаточные знания в знаниях основного учебного материала, не посещали аудиторные занятия или не выполнили задания в рамках СРС.

Вопросы на зачет по курсу «Сопоставительная грамматика башкирского и русского языков»

1. Сопоставительный метод изучения языка. Сопоставительное изучение контактирующих башкирского и русского языков.
2. Место русского и башкирского языков в генеалогической и морфологической классификации языков. Структурно-типологические различия между русским и башкирским языками.
3. Предмет морфологии в сопоставляемых языках. Части речи.
4. Значение имени существительного как части речи в сравниваемых языках.
5. Категория числа (һан категорияһы) имени существительного в башкирском и русском языках.
6. Категория падежа (киләш категорияһы) имени существительного в башкирском и русском языках.
7. Специфические грамматические категории имени существительного в русском языке, способы передачи их значения в башкирском языке.
8. Специфические грамматические категории имени существительного в башкирском языке, способы передачи их значения в русском языке.
9. Значение и морфологические признаки имени прилагательного (сифат) в башкирском и русском языках.
10. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных башкирском и русском языках.
11. Качественные прилагательные в башкирском и русском языках.
12. Степени сравнения качественных прилагательных в сопоставляемых языках.
13. Относительные прилагательные в сравниваемых языках.
14. Значение и структура имени числительного (һан) русского и башкирского языков.
15. Лексико-грамматические разряды числительных в сопоставляемых языках. Сходства и различия количественных числительных (төп һандар).
16. Специфика собирательных числительных (йыйыу һандары) в русском и башкирском языках.
17. Семантика и структура дробных числительных (кәсер һандары) в сопоставляемых языках.
18. Особенности порядковых числительных (рәт һандары) в башкирском и русском языках.
19. Специфические разряды имени числительного в башкирском языке, способы передачи их значения в русском языке.
20. Значение и лексико-грамматические разряды местоимений (алмаш) в сопоставляемых языках.
21. Личные и притяжательные местоимения (зат һәм эйәлек алмаштары) в сравниваемых языках.
22. Указательные и вопросительные местоимения (күрһәтеү һәм һорау алмаштары) в сопоставляемых языках.
23. Определительные местоимения (билдәләү алмаштары) в сравниваемых языках.
24. Неопределенные местоимения (билдәһезлек алмаштары) в башкирском и русском языках.
25. Отрицательные местоимения (юклык алмаштары) в сопоставляемых языках. Специфические разряды местоимений в русском языке, способы передачи их значения в башкирском языке.
26. Значение и грамматические признаки глагола в башкирском и русском языках.
27. Грамматические категории глагола в сравниваемых языках. Как соответствуют залого глаголов (кылым йүнәләштәре) в башкирском и русском языках.
28. Категория наклонения (һөйкәләш категорияһы) в сравниваемых языках. Особенности изъявительного наклонения.
29. Сослагательное наклонение (шарт һөйкәләше) в сравниваемых языках.
30. Повелительное наклонение (бойорок һөйкәләше) в сопоставляемых языках. Специфические наклонения башкирского языка, их значение в русском языке.
31. Категория времени (заман категорияһы) в сопоставляемых языках. Значение и формы настоящего времени.

32. Прошедшее время глагола башкирском и русском языках.
33. Будущее время глагола в башкирском и русском языках.
34. Особенности категории лица (зат категорияһы) в сравниваемых языках. Спряжение глаголов.
35. Специфические категории русского и башкирского глагола.
36. Непрягаемые глаголы (затһыз кылымдар) в сопоставляемых языках. Причастие (сифат кылым).
37. Деепричастие (хэл кылым) в башкирском и русском языках. Имя действия (исем кылым) в башкирском языке.
38. Наречие (рәүеш). Значение, морфологические признаки. Разряды наречий по значению в сопоставляемых языках.
39. Служебные части речи в башкирском и русском языках.
40. Словосочетание. Типы и виды словосочетаний в сравниваемых языках.
41. Простое предложение (ябай һөйләм) в башкирском и русском языках.
42. Особенности сложного предложения (кушма һөйләм) в башкирском и русском языках.

Критерии оценки для студентов заочной формы обучения:

- **зачтено** выставляется студенту, если студент в течение семестра выполнил все теоретические и практические задания, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при проведении пробного урока. Студент не пропускал занятия и не имеет задолженностей;

- **не зачтено** выставляется студенту, если студент в течение семестра выполнил не все теоретические и практические задания, не смог продемонстрировать знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при проведении пробного урока. Студент пропускал занятия и имеет задолженности;

Вопросы для аудиторной работы

Занятие № 1. Предмет сопоставительной грамматики.

Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков

1. Сущность сопоставительного метода изучения языка. Составные части сопоставительного метода.
2. Цель и задачи курса «Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков»?
3. Каково место русского и башкирского языков в генеалогической и морфологической классификациях языков.
4. Основные структурно-типологические различия между русским и башкирским языками. (Типы аффиксов в русском и башкирском языках, порядок их расположения; значение аффиксов в сопоставляемых языках; словоизменение в двух языках; какому из сопоставляемых языков характерна омонимия флексий)

Занятие № 2. Части речи. Имя существительное (исем) в русском и башкирском языках

1. Лексико-грамматические значения частей речи в русском и башкирском языках, их отличия по морфологическим признакам.
2. Проблема выделения частей речи в русском и башкирском языках, классификация частей речи. Общие и специфические части речи в двух языках.
3. Значение имени существительного как части речи в сравниваемых языках, лексико-грамматические разряды.
4. Общие грамматические категории имени существительного русского и башкирского языков. Общие и отличительные признаки категории числа (һан категорияһы).
5. Категория падежа (киләш категорияһы) в сопоставляемых языках.

6. Специфические грамматические категории имени существительного в русском языке. Категория одушевленности/неодушевленности.

7. Категория рода как специфическая особенность существительных русского языка. Лексические средства обозначения биологического пола в башкирском языке.

8. Специфические грамматические категории в башкирском языке. Способы их передачи в русском языке.

Занятие № 3. Имя прилагательное (сифат) в русском и башкирском языках

1. Значение и морфологические признаки имени прилагательного в русском и башкирском языках.

2. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных в сопоставляемых языках.

3. Русские притяжательные прилагательные и передача их значения в башкирском языке.

4. Общие и отличительные признаки качественных прилагательных в сравниваемых языках.

5. Степени сравнения качественных прилагательных в сопоставляемых языках.

6. Относительные прилагательные в сравниваемых языках.

Занятие № 4. Имя числительное (һан) в русском и башкирском языках

1. Семантика имени числительного русского и башкирского языков.

2. Структурный состав числительных в двух языках.

3. Лексико-грамматические разряды числительных в сопоставляемых языках.

4. Сходства и различия количественных числительных (төп һандар).

5. Специфика собирательных числительных (йыйыу һандары).

6. Семантика и структура дробных числительных (кәсер һандары), их грамматические признаки.

7. Особенности порядковых числительных (рәт һандары) в русском и башкирском языках.

8. Специфические разряды имени числительного в башкирском языке, способы передачи их значения в русском языке.

Занятие № 5. Местоимение (алмаш) в русском и башкирском языках

1. Особенности местоимения как части речи в русском и башкирском языках.

2. Лексико-грамматические разряды местоимений в сопоставляемых языках. Грамматические особенности личных местоимений (заталмаштары).

3. Грамматические признаки русских притяжательных местоимений, имеется ли соответствующий разряд в башкирском языке.

4. Вопросительные местоимения (һорау алмаштары) в сопоставляемых языках, их грамматические особенности. Употребление местоимений кто? что? в русском и башкирском языках.

5. Определительные местоимения (билдәләү алмаштары), особенности сочетания в речи с существительными в сравниваемых языках.

6. Неопределенные местоимения (билдәһезлек алмаштары) в русском и башкирском языках.

7. Отрицательные местоимения (юклык алмаштары), их особенности.

8. Специфические разряды местоимений и их значение в сопоставляемых языках.

Занятие 6. Глагол (кылым) в русском и башкирском языках

1. Значение глагола в русском и башкирском языках.

2. Грамматические категории глагола в сравниваемых языках. Общие и специфические грамматические категории.

3. Основа глагола в сопоставляемых языках. Спрягаемые и неспрягаемые формы глагола в русском и башкирском языках.

4. Категория залога в сопоставляемых языках. Способы передачи в русском языке значения специфических залогов глаголов башкирского языка.

5. Категория наклонения в сравниваемых языках.

6. Особенности категории времени в русском и башкирском языках.

7. Спряжение глаголов в русском языке (I спряжение, II спряжение). Спряжение глагола в башкирском языке.

8. Значение вида, одной из основных грамматических категорий русского глагола. Способы передачи видовых значений в башкирском языке.

9. Категория отрицания (юклык категорияһы) в башкирском языке и способы передачи ее значения в русском языке.

Занятие № 7. Неспрягаемые формы глагола (затһыз кылым формалары) в русском и башкирском языках

1. Формы неспрягаемых глаголов в сопоставляемых языках.

Причастие (сифат кылым) как особая неспрягаемая форма глагола в русском и башкирском языках, способы образования.

2. Деепричастие (хэл кылым) как особая неизменяемая форма глагола в русском и башкирском языках, их образование.

3. Инфинитив как неопределенная форма глагола в сопоставляемых языках.

4. Специфическая неспрягаемая форма глагола имя действия (исем кылым) в башкирском языке и его значение в русском языке.

Критерии оценки ответов на вопросы для студентов заочной формы обучения:

- 5 *«отлично»* выставляется студенту, если дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы с использованием рекомендованной и дополнительной литературы, без затруднений ответил на все дополнительные вопросы.

- 4 *«хорошо»* выставляется студенту, если раскрыл в основном теоретические вопросы, с использованием основной рекомендованной и дополнительной литературы, однако допущены неточности в определении основных понятий. При ответе на дополнительные вопросы допущены небольшие неточности;

- 3 *«удовлетворительно»* выставляется студенту, если при ответе на теоретические вопросы допущено несколько существенных ошибок в толковании основных понятий. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знании основных методов. Теоретические вопросы в целом изложены достаточно, но с пропусками материала, с использованием основной литературы;

- 2 *«неудовлетворительно»* выставляется студенту, если ответ на теоретические вопросы свидетельствует о непонимании и крайне неполном знании основных понятий и методов, не знает основную литературу, не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

Тесты по дисциплине

1. Кто является теоретическим основателем сопоставительного метода изучения языка?

1) Н.В. Крушевский

2) В.А. Богородицкий

3) И.А. Бодуэн де Куртенэ

4) В. фон Гумбольдт.

2. Какой метод изучения языка используется для исследования и описания одного языка через его системное сравнение с другим языком (языками) с целью прояснения его специфичности?

1) сопоставительный метод

2) сравнительно-типологический метод

3) контрастивный метод

4) все ответы правильные, так как это разные названия одного и того же метода.

3. Какая грамматическая категория не характерна существительным башкирского языка?

1) категория числа

2) категория падежа

3) категория принадлежности

4) категория одушевленности / неодушевленности.

4. Какая грамматическая категория не характерна существительным русского языка?

- 1) категория рода
 - 2) категория сказуемости
 - 3) категория падежа
 - 4) категория одушевленности / неодушевленности.
5. Каникулы пролетели незаметно. Каникулдар һизелмәй үтеп китте.
К какой группе относятся существительные по отношению к категории числа в русском и башкирском языках:
- 1) существительные, имеющие форму только единственного числа
 - 2) существительные, имеющие форму только множественного числа
 - 3) существительные, имеющие формы обоих чисел
 - 4) в русском языке – существительное, имеющее форму только множественного числа, в башкирском языке – существительное, имеющее форму обоих чисел.
6. Живет у Салимы. Определите падеж имени существительного, к какому башкирскому падежу соответствует?
- 1) родительный падеж, соответствует местно-временному падежу в башкирском языке
 - 2) винительный падеж, соответствует винительному падежу в башкирском языке
 - 3) родительный падеж, соответствует винительному падежу в башкирском языке
 - 4) дательный падеж, соответствует исходному падежу в башкирском языке.
7. В каком ряду даны существительные русского и башкирского языков, отвечающие на вопрос что?
- 1) брат, ученик, девушка; ағай, кыз, укыусы
 - 2) орел, воробей, комар; бөркөт, турғай, серэкэй
 - 3) народ, войско, толпа; айыу, бүре, куян
 - 4) береза, камень, покойник; таш, ямғыр, һауа.
8. Без кыяр һәм помидор үстәрәбәз. Переведите на русский язык и определите число имен существительных.
- 1) существительные в форме единственного числа
 - 2) существительные в форме множественного числа.
9. Дустар менән осрашыу – встреча с друзьями. Определите падеж имени существительного:
- 1) в башкирском языке основной падеж (төп килеш), в русском языке творительный падеж
 - 2) в башкирском языке направительный падеж (төбәү килеш), в русском языке предложный падеж
 - 3) в башкирском языке винительный падеж (төшөм килеш), в русском языке винительный падеж
 - 4) в башкирском языке исходный падеж (сығанак килеш), в русском языке родительный падеж.
10. Студентмын (я студент). Аффикс –мын является показателем какой грамматической категории башкирского языка?
- 1) определенности / неопределенности
 - 2) сказуемости
 - 3) принадлежности
 - 4) падежа.
11. Твоя книга. Переведите на башкирский язык и определите грамматическую категорию.
- 1) определенности / неопределенности;
 - 2) сказуемости;
 - 3) принадлежности;
 - 4) падежа.
12. Ер ак кар менән капланды. Переведите предложение на русский язык и определите падеж имени прилагательного.
- 1) именительный падеж;
 - 2) дательный падеж;
 - 3) винительный падеж;
 - 4) творительный падеж.

13. Прилагательные в башкирском языке изменяются по:

- 1) падежам;
- 2) числам;
- 3) родам;
- 4) неизменяемые слова.

14. Я увидел заячьи следы. Притяжательное прилагательное русского языка к какому разряду относится в башкирском языке?

- 1) качественное прилагательное;
- 2) относительное прилагательное;
- 3) притяжательное прилагательное;
- 4) не прилагательное, а существительное в форме притяжательного падежа.

15. Наикратчайший путь – иң кысқа юл. Определите степень сравнения прилагательных и укажите способ образования.

- 1) положительная степень (тәп дәрәжә) образована синтетическим способом в обоих языках;
- 2) сравнительная степень (сағыштырыу дәрәжәһе) в русском языке образована аналитическим способом, в башкирском – синтетическим;
- 3) превосходная степень (артыклык дәрәжәһе) в русском языке образована синтетическим способом, в башкирском – аналитическим;
- 4) уменьшительная степень (азһытыу дәрәжәһе) образована аналитическим способом в обоих языках;

16. Какой из перечисленных степеней сравнения имени прилагательного отсутствует в русском языке:

- 1) положительная степень;
- 2) сравнительная степень;
- 3) превосходная степень;
- 4) уменьшительная степень.

17. Найдите относительные прилагательные:

- 1) исторические события – тарихи вакиғалар;
- 2) узкие ворота – тар капка;
- 3) трудная задача – ауыр мәсьәлә;
- 4) высочайшая гора – нык бейек тау.

18. Какой из перечисленных лексико-грамматических разрядов числительного имеется в русском языке?

- 1) разделительные числительные;
- 2) собирательные числительные;
- 3) приблизительные числительные;
- 4) числительные меры.

19. Тукһан алты бит. Переведите словосочетание на русский язык и определите, в какой форме употребляется существительное, сочетаясь с количественным числительным?

- 1) в форме родительного падежа единственного числа;
- 2) в форме именительного падежа множественного числа;
- 3) в форме родительного падежа множественного числа;
- 4) в форме именительного падежа единственного числа.

20. Берәү эшләй, *етәү* тешләй – Один с сошкой, *семеро* с ложкой. Определите разряд выделенных числительных.

- 1) собирательные числительные;
- 2) количественные числительные;
- 3) порядковые числительные;
- 4) дробные числительные.

Критерии оценки для студентов заочной формы обучения:

0 баллов выставляется студенту, если студент решил правильно менее 5 % заданий;

- 2 «не удовлетворительно» выставляется студенту, если студент правильно решил от 15 до 40 % заданий;
- 3 «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент правильно решил от 41 до 60 % заданий;
- 4 «хорошо» выставляется студенту, если студент правильно решил от 61 до 90 % заданий;
- 5 «отлично» выставляется студенту, если студент правильно решил от 91 до 100 % заданий.

Задания для контрольной работы

1. Переведите текст с русского на башкирский и определите грамматические особенности сопоставляемых языков.

1) В 1882 году писатель Иван Сергеевич Тургенев восклицал: «Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, — ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык!» В 1900 году русский язык знали примерно 150 миллионов человек — в основном подданные Российской империи. Пиком стал 1990 год — тогда в мире русским владели около 350 миллионов. Сейчас цифра сократилась до 278 миллионов. Русский остается родным для россиян, граждан стран СНГ и Балтии, для наших соотечественников из Дальнего Зарубежья. Примерно 114 миллионов владеют им как вторым иностранным языком.

2. Переведите текст с башкирского на русский и определите грамматические особенности сопоставляемых языков.

1) Поезд тәгәрмәстәре тигез тукулдап алға елә. Купелағы күршеләре әбей менән бабай урын йәйеп әллә қасан йокларға ятты. Кунактан қайтып қиләләр буғай. Кейгән кейемдәре фигел-тороштары мин ауылдықы тип әллә қайзан қысқырып тора. Бабай пинжәгенә орден-мизалдарын таккан әбейзең өстөндә лә қиң итәкле күлдәк башына әре бизәк төшкән сәскәле яулық ябынған. Уларзы озатырға бөхтә кейенгән мықты кәүзәле ялпак битле қуңыр йөзлә ир кеше һәм қысқа итеп қиҫтерелгән һары сәсле ыспай қатын инделәр. Баш қағып қына иҫәнләштеләр зә әбей менән қарт қаршыһынан урын алып өзөк-йыртык үззәре генә аңлаған әңгәмәгә күстеләр. Дөрөсәрәге ир кеше һөйләште қатын ситтәрәк өндәшмәй ултырзы. Қарттар ялпак биттең ата-әсәһе икәнлегә һүзһез аңлашылһа ла был нишләптер русса ғына һүз қуша тегеләре кемузарзан башқортса яуаплай (Х. Тапақов).

Критерии оценки для студентов заочной формы обучения:

«зачтено» - работа выполнена на отлично, хорошо или удовлетворительно в соответствии с предъявляемыми требованиями, ответ отражает знание теоретического материала, умение студента работать с различными источниками, словарями, анализировать и обобщать языковые явления и практику их применения.

«не зачтено» -39% и менее от объема задания выполнено неправильно, ответ не отражает знания теоретического материала, умения студента работать с различными источниками, словарями, анализировать и обобщать языковые явления и практику их применения

Практические задания

Имя существительное (исем) в русском и башкирском языках

1. *Переведите словосочетания с русского языка на башкирский, с башкирского на русский и определите падеж существительных. Как соответствуют русские и башкирские падежные формы.*

1) Шапка брата, белее муки, читаю книгу, звонил папе, рубка дерева, лежит на столе, рубка дерева.

Тау бите, елгә каршы барыу, биш китап, атайзың һүзе, балта менән сабыу, улымдың бүләге.

2) Слаще сахара, послал телеграмму, платок сестры, пишу письмо, выйти из дома, директор школы, шагали до города.

Укыусының китабы, мең дәфтәр, атайға шылтыраттым, кала баксаһы, бер нисә кеше, такта янына килдем.

3) Указание ректора, пошел к школе, поехал в город, выучиваю стихотворение, сказать маме.

Күп дәфтәр, мәктәп директоры, урманға барзым, ир һүзе, Маратка әйттем, каланың күрке, тәзрә аша караным.

2. *Переведите следующие слова на родной язык и определите, как передается родовое отличие этих слов в башкирском языке.*

Гусь, гусак – гусыня, петух – курица, кот – кошка, медведь – медведица, козел – коза, баран – овца, утка – селезень, жеребец – кобыла.

Имя прилагательное (сифат) в русском и башкирском языках

1. *Переведите словосочетания на башкирский (русский) язык и определите степени сравнения качественных прилагательных и способы их образования.*

а) Слаще меда, заячи следы, музыкальная школа, наивысочайшая вершина, хорошая книга, менее качественный продукт, сильнейший борец, кирпичный дом, кислое яблоко, менее твердый камень, сильнейший мороз, красная гвоздика.

Йылымыс һыу, иң озон йылға, итле аш, көслөрәк көрәшсе, якшы бала, таштан катырак, үтә таза һыу, көзгө уңыш, иң бейек тау, кып-кызыл рауза, үтә әсе борос, Камилдан озонорак, нык бысрак изән.

б) Белее снега, сильнее всех, национальный костюм, лисий хвост, сладкий пирог, более удобный стол, высочайшая гора, осенний день, белый цветок, интересный рассказ, толще книги, наиболее крутой склон, ошибка более заметна.

Акһыл күлдәк, кап-кара муйыл, кышкы урман, бик ауыр мәсьәлә, алтын балдак, салт аяз күк, минән йәшерәк, һөтлө аш, караһыу тупрак, йәм-йәшел үлән, матур кыз, кап-каты икмәк, атайымдан оlorак.

в) Выше гор, мамин платок, задача менее важна, материнская любовь, красная лента, чище родниковой воды, наиболее сильный игрок, годовой отчет, отцова шляпа, голубое небо, чернее ночи, высочайший дом, вкуснее всего.

Күгелйем төс, ап-ак кар, йәйге таң, батыр егет, кып-кызыл алма, таузарзан бейегерәк, таш койма, язғы ел, һарғылт күлдәк, акыллырык бала, изге кеше, дәм караңғы төн, мамыктан йомшағырак.

Имя числительное (һан) в русском и башкирском языках

1. *Переведите словосочетания с числительными на русский язык, просклоняйте выделенные словосочетания на русском и башкирском языках, определите их особенности.*

а) Бер китап, *өс малай*, биш дәфтәр, утыз өс парта, алтмыш биш фатир, ундан һигез, *етенән биш*, икенән һигез, ундан бер, өс йөз йылға, егерме бер студент, ике йөз илле дүрт көн, ете һалдат, йөзләгән бала, өсәр калак, *илле сакрым*, *йөз өй*, *дүрт йөз машина*, икенсе укыусы.

б) Бер тәзрә, *ике кыз*, алты ручка, кырк дүрт ултырғыс, етмеш һигез бүлмә, ундан ете, *алтынан дүрт*, өстән ике, ундан өс, дүрт йөз күл, утыз бер укыусы, өс йөз алтмыш биш төн, алты егет, унлаған кош, бишәр кәләм, *алтмыш метр*, *тукһан өй*, *туғыз йөз автобус*, бишенсе рәт.

в) Бер бизрә, *дүрт агай*, ете сынаяк, егерме дүрт телефон, тукһан туғыз исем, *ундан алты*, биштән өс, алтынан ете, ундан дүрт, биш йөз тау, кырк бер ир, дүрт йөз етмеш ете азна, ете кәзә бәрәсе, йөзләгән бит, етешәр сәскә, *етмеш сантиметр*, *кырк көн*, *һигез йөз йылға*, туғызынсы йыйынтык.

2. *Напишите пословицы с числительными на родном языке, переведите их на русский язык или подберите к ним эквиваленты.*

3. *Напишите числительные в сочетании с существительными прописью, переведите на башкирский язык, объясните правописание.*

Более 854 гектаров, 85-летний старик, 120-тысячный народ, около 279 человек, с 387 студентами, о 468 студентах. Я знаком с 84.757.245 металлообработчиками.

Местоимение (алмаш) в русском и башкирском языках

1. *Объясните смысл следующих устойчивых словосочетаний, переведите их на родной язык. Сравните, совпадают ли местоимения в русском и башкирском языках.*

Знать себе цену, дать себе отчет, набивать себе цену, взять себя в руки, выходить из себя, забывать себя, держать себя в руках, приходиться в себя, много брать на себя, быть вне себя, судить по себе, себе на уме, оторвать от себя, так себе, на себя не похож, сам не свой, само собой, сам по себе, свой человек, свои люди, своя рука, в самый раз, в самом деле, знать свое место, идти своей дорогой, быть не в своей тарелке, жить своим умом, ниже своего достоинства, называть вещи своими именами, гнуть свою линию, вносить свой вклад.

2. *Переведите словосочетания с русского на башкирский язык и определите разряд и грамматические особенности местоимений.*

Говорить ни о чем, некому сказать, незачем делать, никакого давления, нигде не взять, негде взять, несколько книг, никогда не придет, столько же книг, нечему удивляться, никого не просить.

Глагол (кылым) в русском и башкирском языках

1. *Переведите текст с русского языка на башкирский и определите грамматические особенности глагола в сопоставляемых языках.*

Многие вещи наших предков сгорели, истлели, сгнили, рассыпались в пыль. Еще больше предметов старины в свое время было использовано для изготовления новых изделий и пошло в переделку. Но очень многие вещи просто были выброшены, как износившиеся, бесполезные. Человек беззаботно выкидывает разбитую тарелку, прогоревшую сковородку, источенный нож, изломанную ложку. Ветер исподволь заметает их пылью, и эти выброшенные вещи оказываются погребенными под слоем земли. Некоторые из них ржавеют, растворяются, истлевают, сами превращаются в землю. Но не все исчезают бесследно. Многие хорошо сохраняются и впоследствии, при раскопках, рассказывают о своем времени.

2. *Спишите пословицы и поговорки. Подберите близкие им по смыслу пословицы на родном языке. Выделите в них глаголы, определите наклонение и особенности в русском и башкирском языках.*

1. Труд кормит, а лень портит. 2. Скажешь с ноготок, перескажут с локоток. 3. Что с возу упало, то пропало. 4. Одна пчела много меда не натаскает. 5. Друг познается в беде. 6. Не спеши языком, торопись делом. 7. Не зная броду, не суйся в воду. 8. Не хватай куски больше рта. 9. Куда бы ворона не полетела, везде она будет хуже сокола. 10. Если бы петух не кукарекал, неужели не наступил бы рассвет? 11. Скажешь – не воротишь, напишешь – не сотрешь, отрубешь – не приствишь. 12. Небойся работы, пусть она тебя боится.

Неспрягаемые формы глагола (затыз кылым формалары) в русском и башкирском языках

1. *Найдите в тексте причастия и деепричастия, охарактеризуйте их. Переведите на родной язык и выясните соответствия или несоответствия неспрягаемых глагольных форм.*

Чаепитие по-башкирски.

Я пригласил его и спутника, а также других башкир, бывших при нем, пить чай, предложив ягод, лимона и других угощений. Башкиры охотно пьют чай с лимоном, видя в этом своего рода роскошь.

Чаепитие происходило по-башкирски. У самовара были расставлены маленькие чашки. Один из присутствующих разливал чай, наливая сначала во все чашки понемногу, затем прибавляя во все еще по две-по три капли, после чего наливал неполную ложку молока (если кто пил без лимона) и доливал кипятком. Присутствующие разбирали чашки и молча пили чай, так что в комнате раздавались звуки чаепития. Кто выпивал чашку, тот медленно ставил ее к самовару для нового наполнения. (По Г. Рыбакову).

Наречие (рәүеш) в русском и башкирском языках

1. Найдите в тексте наречия. Определите, на какие вопросы они отвечают, каким членом предложения являются, от каких слов и каким образом образованы. Переведите текст на родной язык и сопоставьте наречия.

О башкирах.

Чем дольше я жил среди башкир, тем больше я научился ценить их хорошие душевные качества. Мне очень нравился этот народ – добродушный, смирный, приветливый, но без малейшей приниженности и с сознанием собственного достоинства. Он видит в вас своего гостя, человека равного себе, которому он свободно протягивает руку... Главная масса башкир – честны, простоваты и доброжелательны прежде всего. (В.Н. Львов)

Служебные части речи (ярзамсы һүз төркөмдәре)

1. Переведите текст с русского языка на башкирский и определите грамматические особенности, соответствия-несоответствия служебных частей речи.

Взаимоотношения сотрудников с участниками дорожного движения должны основываться на строгом соблюдении законности, четком исполнении своих обязанностей, сочетании решительности и принципиальности в предупреждении и пресечении правонарушений с внимательным и уважительным отношением к гражданам.

В разговоре с участниками дорожного движения сотрудник обязан быть вежливым, объективным и тактичным, обращаться к ним на «Вы», свои требования и замечания излагать в убедительной и понятной форме, исключая возможность ошибочного или двоякого их понимания, проявлять спокойствие и выдержку.

При обращении к участнику дорожного движения сотрудник должен представиться, назвав свою должность, специальное звание и фамилию, после чего кратко сообщить причину и цель обращения.

В случае обращения граждан, сотрудник, выполнив те же требования, обязан внимательно выслушать, в пределах своей компетенции принять меры по их заявлениям либо разъяснить, куда следует обратиться для разрешения поставленного вопроса. (Из приказа Министерства внутренних дел Российской Федерации от 2.02.2009 № 185 по обеспечению безопасности дорожного движения)

2. Спишите, раскрывая скобки и дописывая пропущенные окончания. Определите, какие из этих слов являются предлогами, какие – предложными окончаниями существительных, объясните их правописание. Переведите предложения на башкирский язык, сравните, как передается значение русских предлогов.

1. (В) виду засухи урожай в этом году плохой. 2. Говоря о талантливых композиторах, я имел (в) виду Загира Исмагилова. 3. (В) течени... дня никто не видел Герасима (И. Тургенев). 4. (В) течени... реки имеется много поворотов. 5. Пишу к вам из деревни, куда заехал (в) следстви... печальных обстоятельств (А. Пушкин). 6. (В) следстви... по делу автомобильной катастрофы были выяснены новые факты. 7. (В) следстви...этого дела были привлечены опытные специалисты. 8. (В) последстви... я узнал, что не только наводнение явилось причиной нашей задержки. (В. Арсеньев). 9. (В) заключени... торжественного вечера был дан концерт. 10. О том, как сложилась судьба героя, читатель узнает (в) продолжен... повести. 11. Дождь шел (в) продолжен... часа. 12. (В) место девяти часов утра мы выехали в два (И. Тургенев).

Словосочетание (һүзбәйләнеш) в русском и башкирском языках

1. Употребите стоящие в скобках слова в нужном падеже. Объясните способ связи слов. Полученные словосочетания переведите на родной язык и сравните формы зависимых слов.

Уважать, уважение (старшие); любить, любовь, любоваться (дети); интерес, интересоваться (работа); презирать, презрение (ложь); надеяться, надежда (успех); верить, вера, уверенность, уверенный (победа); готовиться, готовый (отъезд); благодарить, благодарность, благодарный (врач); пренебрегать, пренебрежение (совет); восторгаться, быть в восторге

(артист); оценивать, дать оценку (картина); покончить, положить конец (безделье); согласиться, дать согласие (директор).

Простое предложение (ябай һөйләм) в русском и башкирском языках

1. Переведите текст с башкирского на русский язык и определите соответствия и особенности простых предложений.

1939 йылдың 20 декабрендә, БАССР Юғары Советы латин алфавитынан рус алфавитына күсөүзе раслау тураһында указ сығара. 1944 йылдың февралендә, СССР-за мәктәптәрҙә укыусыларҙың белемен 1-зән алып 5-кә тиклемгә биш баллы цифрҙар менән баһалау тәртибе индерелә. Уға тиклем укыу һөҙөмтәләре 4 балға ярашлы баһалана.

1 сентябрь – илебезҙә Белем көнө, тәүге кыңғырау байрамы. Бөтә халыҡ байрамы итеп был көн 1984 йылдан алып билдәләнгән башлай. Байрамды 1-се класс укыусылары айырыуса тулҡынланып һәм түземһезләнеп көтөп ала. Белем басҡыстары буйлап өскә үрләгән юғарыраҡ класс укыусылары, ата-әсәләр һәм укытыусылар өсөн дә кыуаныслы көн ул 1 сентябрь. (Календарзан)

2. Как вы понимаете значение данных пословиц? Найдите их русские эквиваленты, либо переведите. Определите предложения по структуре, как они соответствуют в сопоставляемых языках.

1. Йомортка ғына йөйһөз була. 2. Кеше өйрәһе үзендән буткаңдан тәмле күренә. 3. Күптә өмөт иткән – аҙзан тороп калған. 4. Һәр кемдән бармағы үзенә табан кәкере. 5. Кеше кайғыһы кешегә иртә керә, кис сыға. 6. Бер ни эшләмәгән кеше генә яңылышмай. 7. Бурлыҡ ир балала сыбырткынан, кыз балала энәнән башлана. 8. Ауызы йомшак колон биш бейәне имер.

Сложное предложение (кушма һөйләм) в русском и башкирском языках

1. Переведите текст с башкирского языка на русский и определите, как соответствуют сложные предложения в сопоставляемых языках.

Рәмиҙең дөйөм канундарға тап килеп бөтмәгән үзенсә эш алымдары бар ине. Ул кабаланырға яратманы, башлағанын яйлап, әммә сифатлы итеп башкарҙы. Ни хақында һөйләһә йәки яҙһа ла, ул төплө фекер йөрөттө, һығымталары нигезле булды. Ул күберәк төндәрҙән язырға ғәзәтләнәйһе, шуға эшкә һуңлап килгән, кайһы сакта иртәрәк киткән өсөн шағирға шелтә һүзҙәрҙән дә ишетергә тура килә ине. Хезмәт дисциплинаһы кағизәләренең һәр хәрефен теүәл үтәүсә етәксегә быллар етә калды: 1967 йылдың март аҙағында «Совет Башҡортостаны» гәзите редколлегияһында Рәми Ғариповтың тәртибен тикшереп ойошторолдо. Үзҙәрҙән күпкә белемлерәк, фекерлерәк булған, әйткән һүзҙән төплө ақылы менән һәр сак яҡлай ала торған шағир гәзит редакторының да, кайһы бер редколлегия ағзаларының да күптән инде асыуын кабатты. Улар шым ғына тура атлап йөрөгән «дөрөс» нормаларға Рәми һыймай ине (Р. Бикбаев).

Критерии оценки для студентов заочной формы обучения:

«отлично» -практическое задание выполнено правильно (80 % и более) в соответствии с предъявляемыми требованиями, ответ отражает знание теоретического материала, умение студента работать с различными источниками, словарями, анализировать и обобщать языковые явления и практику их применения.

«хорошо» -практическое задание выполнено правильно (60 % и более) в соответствии с предъявляемыми требованиями, ответ отражает знание теоретического материала, умение студента работать с различными источниками, словарями, анализировать и обобщать языковые явления и практику их применения.

«удовлетворительно» -40-59% от объема задания выполнено неправильно, ответ не отражает достаточного знания теоретического материала, умения студента работать с различными источниками, словарями, анализировать и обобщать языковые явления и практику их применения.

«неудовлетворительно» -39% и менее от объема задания выполнено неправильно, ответ не отражает знания теоретического материала, умения студента работать с различными источниками, словарями, анализировать и обобщать языковые явления и практику их применения.

Темы докладов

1. Сопоставительный метод изучения языка.
2. Место русского и башкирского языков в генеалогической и морфологической классификациях языков.
3. Основные структурно-типологические различия между русским и башкирским языками.
4. Проблема выделения частей речи в русском и башкирском языках.
5. Особенности образования собирательных существительных в сопоставляемых языках.
6. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных в русском и башкирском языках.
7. Какие синтаксические функции выполняют прилагательные в русском и башкирском языках.
8. Имена числительные русского и башкирского языков.
9. Специфические разряды имени числительного в башкирском языке, их значение в русском языке.
10. Особенности склонения имен числительных в русском языке и однотипное склонение башкирских числительных.
10. Лексико-грамматические разряды местоимений в сопоставляемых языках.
11. Семантическая близость наречия с прилагательным в сопоставляемых языках.
12. Общие и специфические способы образования наречий в сравниваемых языках.
13. Общие и специфические грамматические категории глагола в русском и башкирском языках.
14. Непрягаемые глаголы в сопоставляемых языках.
15. Сходные и отличительные явления в образовании форм изъявительного (хэбэр һөйкәләше), сослагательного (шарт һөйкәләше), повелительного (бойорок һөйкәләше) наклонений глагола русского и башкирского языков.

Критерии оценки докладов для студентов заочной формы обучения:

5 «отлично», если выполнены все требования к написанию и защите доклада: обозначена проблема и обоснована ее актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

4 «хорошо»– основные требования к докладу и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

3 «удовлетворительно»– имеются существенные отступления от требований к докладу. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании доклада или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

2 «неудовлетворительно»– тема доклада не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы, либо доклад студентом не представлен.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Азнабаев А.М., Хайруллина Р.Х. Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков: Учебное пособие. – Уфа: Гилем, 2006. **105 экз.**
2. Сулейманова, Л.Р. Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие / Л.Р. Сулейманова; Башкирский государственный университет. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2012. — Электрон. версия печ. публикации.— Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ.—

Дополнительная литература:

1. https://elibrary.ru/query_results.asp Рахимова Э.Ф. КАТЕГОРИЯ КВАНТИТАТИВНОСТИ И ЕЁ ВЫРАЖЕНИЕ ГЛАГОЛЬНОЙ ЛЕКСИКОЙ В РУССКОМ И БАШКИРСКОМ ЯЗЫКАХ // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 1 (68). С. 413-415.
2. <https://elibrary.ru> Закирьянов К.З. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКОВ: ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ // Российский гуманитарный журнал. 2015. Т. 4. № 3. С. 224-233.
3. Сулейманова Л.Р. Сопоставительная грамматика башкирского и русского языков: Учебное пособие. – Сибай: Сибайская городская типография – филиал ГУП РБ Издательский дом «Республика Башкортостан», 2018. – 85 с.

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
<p>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория № 414 (главный корпус), № 417 (главный корпус), № 420 (главный корпус).</p> <p>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория № 414 (главный корпус), № 417 (главный корпус), № 420 (главный корпус).</p> <p>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория № 414 (главный корпус), № 417 (главный корпус), № 420 (главный корпус).</p> <p>4. Помещения для самостоятельной работы: аудитория № 313 (учебный корпус № 2), аудитория № 325 (главный корпус), читальный зал (главный корпус), библиотека (главный корпус).</p> <p>5. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: аудитория</p>	<p>Аудитория № 414 Учебная мебель, учебное оборудование, наборы демонстрационного оборудования, учебно-наглядные пособия с тематическими иллюстрациями, доска, стенд, трибуна, мультимедиа-проектор BenQMX502, переносный напольный экран Appolo-tSTM-1103, ноутбук Toshiba</p> <p>Аудитория № 417 Учебная мебель, учебное оборудование, наборы демонстрационного оборудования, учебно-наглядные пособия с тематическими иллюстрациями, доска, стенд, трибуна, мультимедиа-проектор BenQMX502, переносный напольный экран Appolo-tSTM-1103, ноутбук Toshiba</p> <p>Аудитория № 420 Учебная мебель, учебное оборудование, наборы демонстрационного оборудования, учебно-наглядные пособия с тематическими иллюстрациями, доска, стенд, трибуна, мультимедиа-проектор BenQMX502, переносный напольный экран Appolo-tSTM-1103, ноутбук Toshiba</p> <p>Аудитория № 313 Учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Сибайского института (филиала) УУНиТ, экран настенный</p> <p>Аудитория № 325 Учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Сибайского института (филиала) УУНиТ, экран настенный</p> <p>Читальный зал Учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Сибайского института (филиала) УУНиТ, экран настенный</p> <p>Библиотека</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная Правовая Система Консультант Плюс дог. № 95435-С от 20.09.18; дог. № 9435-С от 16.01.19. 2. 1С бухгалтерия договор № 14 от 09.01.18; договор № 51 от 29.01.18; договор № 291 от 09.11.18 3. Антивирус Касперского 10 4. Операционная система Microsoft Windows Server 2016 Standard 64-bit OEM (до 50 устройств) 5. Операционная система Linux MINT 6. STDU Viewer v. 1.6.375 7. LibreOffice 6.2.0 8. Справочно-правовая система "Гарант"

<p>№ 503 (главный корпус), аудитория № 507 (главный корпус).</p>	<p>Учебная мебель, стенд «Библиосфера», учебно-наглядные пособия. Аудитория № 503 Столы – 2 ед. Аудитория № 507 Столы, стеллажи.</p>	
--	--	--

ФГБОУ ВО «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»
СИБАЙСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ) УУНИТ

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины **Сопоставительная грамматика башкирского и русского языков**
на 5 семестр
заочная
форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	1/36
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	4
лекций	-
практических/ семинарских	4
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	-
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	32
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма(ы) контроля: нет

ФГБОУ ВО «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»
СИБАЙСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ) УУНИТ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины Сопоставительная грамматика башкирского и русского языков
на 6 семестр
заочная
форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	1/36
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	4,2
лекций	4
практических/ семинарских	-
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	27,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма(ы) контроля: зачет 6 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2 5 семестр	4	5		7	8	9	10
1.	<u>Тема 1.</u> Введение. Сопоставительное изучение русского и башкирского языков	2	2		10	1,2; 2,3;	Выясните значение терминов <i>агглютинативный язык, флективный (фузийный) язык.</i>	Устный опрос практические задания
2.	<u>Тема 2.</u> Морфология. Части речи в русском и башкирском языках. Имя существительное (Исем) в русском и башкирском языках	2	2		10	1,2; 2,3;	1. Особенности образования собирательных существительных в сопоставляемых языках. 2. Покажите на примерах соответствие одной падежной формы башкирского языка в разных своих значениях нескольким падежным формам русского языка.	Устный опрос, практические задания
3.	<u>Тема 3.</u> Имя прилагательное (Сифат) в русском и башкирском языках		2		12	1,2; 2,3;	Измените качественные прилагательные русского и башкирского языков по степеням сравнения. Укажите способы образования степеней сравнения в обоих языках.	Доклад, практические задания
	<u>Всего:</u>	4	4		32			
	<u>6 семинар</u>							
4.	<u>Тема 4.</u> Имя числительное (Һан) в русском и башкирском языках	2			4	1,2; 2,3;	Выявите особенности склонения имен числительных в русском языке и сопоставьте с однотипным склонением башкирских числительных.	Устный опрос Тесты
5.	<u>Тема 5.</u> Местоимение (Алмаш) в русском и башкирском языках				3	1,2; 2,3;	1. Просклоняйте личные местоимения сопоставляемых языков и укажите специфику русских местоимений. 2. Найдите однозначные лексические соответствия указательных местоимений русского и башкирского языков и определите грамматические отличия.	Контрольная работа
6.	<u>Тема 6.</u> Глагол (Кылым) в русском и башкирском языках.	2			4	1,2; 1-3;	Выявите сходные и отличительные явления в образовании форм изъявительного (хэбәр	Доклад, практические задания

							һөйкәләше), сослагательного (шарт һөйкәләше), повелительного (бойорок һөйкәләше) наклонений глагола, которые являются общими для двух языков. Приведите примеры. Укажите специфические наклонения глаголов башкирского языка, как передаются их значения в русском языке?	ия
7.	<u>Тема 7.</u> Неспрягаемые формы глагола в русском и башкирском языках.				4	1,2; 1-3;	1. Определите общие признаки и существенные различия в причастиях (сифат кылым) русского и башкирского языков. Аргументируйте свой ответ примерами. 2. Башкирские имена действия переведите на русский язык.	Устныйпрос, практическиезадан ия
8.	<u>Тема 8.</u> Наречие (Рәүеш) в русском и башкирском языках				4	1,2; 2,3;	1. Определите способы образования производных наречий в двух языках и приведите примеры. 2. Укажите семантические соответствия между наречиями отдельных морфологических разрядов в русском и башкирском языках.	Тесты
9.	<u>Тема 9.</u> Служебные части речи в русском и башкирском языках				2	1,2; 2,3;	1. Приведите примеры, какими способами передаются в башкирском языке грамматические значения русских предложных конструкций. 2. Выявите, как передаются русские подчинительные союзы в сложноподчиненных предложениях в башкирском языке.	Доклад, практическиезадан ия
10.	<u>Тема 10.</u> Синтаксис в русском и башкирском языках				4,8	1,2; 2,3;	1. Выявите параллели и несоответствия в употреблении в русском языке окончаний, предлогов и порядка слов, в башкирском языке – словоизменяющих аффиксов, послелогов, порядка слов при выражении синтаксических связей слов в словосочетании. 2. Сопоставьте простые осложненные предложения русского и башкирского языков. Какие сходства и различия наблюдаются в их семантике и структуре? (Предложения с однородными членами. Предложения с обособленными членами. Предложения с вводными и вставными элементами.)	Контрольнаяработ а
Всего часов:		4			27,8			

